

Sepher YirmeYahu (Jeremiah)

Chapter 50

ח-קכ-לכ ל-גג-לכ אַפֶּקֶב קִגֵּל קַמֶּל קִגֵּלֶּה Jer50:1
:כֶּלֶגֶלֶל אֶפֶקֶבֶל אֶל־בָּבֶל

אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בָּבֶל אֶל־אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא:

1. hadabar 'asher diber Yahúwah 'el-Babel 'el-'erets Kas'dim b'yad Yir'm'Yahu hanabi'.

Jer50:1 The word which אַפֶּקֶב spoke against Babylon, against the land of the Chaldeans, by the hand of YirmeYahu (Jeremiah) the prophet:

<27:1> Λόγος κυρίου, ὃν ἐλάλησεν ἐπὶ Βαβυλῶνα.

1 Logos kyriou, hon elalēsen epi Babylōna.

The word of YHWH which he spoke against Babylon.

אֲמַרְוּ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ־נֶס הַשְּׁמִיעוּ אֶל־הַתְּכַחְדוּ אָמְרוּ
:אֶל־בָּבֶל אֶת־כָּל־יְצֵי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בְּבָבֶל וְכָל־יְצֵי־הָאָרֶץ

בְּהִגִּידוֹ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וּשְׂאוּ־נֶס הַשְּׁמִיעוּ אֶל־הַתְּכַחְדוּ אָמְרוּ
נִלְכְּדָה בָּבֶל הַבִּישׁ בָּל חַת מְרֻדָּךְ הַבִּישׁוּ עֲצָבְיָהָ חַתוֹ גִּלְוִלְיָהָ:

2. hagidu bagoyim w'hash'mi`u us'u-nes hash'mi`u 'al-t'kachedu 'im'ru nil'k'dah Babel hobish Bel chath M'rodak hobishu `atsabeyah chatu giluleyah.

Jer50:2 Declare among the nations and cause them to hear, and lift up a banner.

Cause them to hear, do not conceal it but say, Babylon has been captured, Bel has been put to shame, Marduk has been shattered; Her images have been put to shame, her idols have been shattered.

<2> Ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἀκουσὰ ποιήσατε καὶ μὴ κρύψητε, εἶπατε Ἐάλωκεν Βαβυλῶν, κατησχύνθη Βῆλος ἡ ἀπτόητος, ἡ τρυφερά παρεδόθη Μαρωδαχ.

2 Anaggeilate en tois ethnesin kai akousta poiēsate kai mē kruyēte, eipate Healōken Babylōn,

Announce among the nations, and audible make it!

And you should not hide it. Say! Babylon is captured.

katēschynthē Bēlos hē aptoētos, hē tryphera paredothē Marōdach.

Bel was confounded; the fearless, the luxurious Merodach was delivered up.

אֲמַרְוּ אֶת־כָּל־יְצֵי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בְּבָבֶל וְכָל־יְצֵי־הָאָרֶץ
:אֲמַרְוּ אֶת־כָּל־יְצֵי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־בְּבָבֶל וְכָל־יְצֵי־הָאָרֶץ

גַּם־כִּי־עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן הוּא־יְשִׁית אֶת־אֲרָצָהּ לְשָׂמָה
וְלֹא־יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה נָדוּ הַלְכוּ:

3. ki `alah `aleyah goy mitsaphon hu'-yashith 'eth-'ar'tsah l'shamah w'lo'-yih'yeh yosheb bah me'adam w`ad-b'hemah nadu halaku.

Jer50:3 For a nation has come up against her out of the north; it shall make her land an object of horror, and there shall be no inhabitant in it. Both man and beast have wandered off, they have gone away!

<3> ὅτι ἀνέβη ἐπ' αὐτήν ἔθνος ἀπὸ βορρᾶ· οὗτος θήσει τὴν γῆν αὐτῆς εἰς ἀφανισμόν, καὶ οὐκ ἔσται ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ ἀπὸ ἀνθρώπου καὶ ἕως κτήνους.

3 hoti anebē ep' autēn ethnos apo borra; houtos thēsei tēn gēn autēs eis aphanismon,

For ascended upon her a nation from the north. This one put her land for extinction,
kai ouk estai ho katoikōn en autē apo anthrōpou kai heōs ktēnous.
and there shall not be one dwelling in her from man and to beast.

אִמָּא לְכַנְפֵי-רֵיחַ יְכַנְפֵי אֲנָשִׁים-מִצָּפוֹן כְּנָפֵי אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אִמָּא מִצָּפוֹן 4
:יָמֵי אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים-מִצָּפוֹן יָמֵי אֲנָשִׁים יָמֵי אֲנָשִׁים יָמֵי אֲנָשִׁים

ד בְּיָמֵי הַהֵמָּה וּבַעֲתָהּ הִיא נֹאֲמֵי-יְהוָה יְבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמָּה
וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו הַלֹּךְ וּבָכוּ וְיָלְכוּ וְאֶת-יְהוָה אֵלֵיהֶם יִבְקְשׁוּ:

4. bayamim hahemah uba`eth hahi' n'um-Yahúwah yabo'u b'ney-Yis'ra'El hemah
ub'ney-Yahudah yach'daw halok ubako yeleku w'eth-Yahúwah 'Eloheyhem y'baqeshu.

Jer50:4 In those days and at that time, declares אֱלֹהִים, the sons of Yisrael shall come, they
and the sons of Yahudah together; going and weeping, they go, and they shall seek אֱלֹהֵיהֶם their El.

<4> ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἤξουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, αὐτοὶ καὶ οἱ υἱοὶ
Ἰουδα ἐπὶ τὸ αὐτό· βαδίζοντες καὶ κλαίοντες πορεύσονται τὸν κύριον θεὸν αὐτῶν ζητοῦντες.

4 en tais hēmerais ekeinaiis kai en tō kairō ekeinō hēxousin hoi huioi Israēl, autoi

In those days, and in that time, shall come the sons of Israel; they

kai hoi huioi Iouda epi to auto; badizontes kai klaiontes poreusontai ton kyrion theon autōn zētountes.
and the sons of Judah together. Proceeding and weeping they shall go YHWH their El seeking.

יְכַנְפֵי אִמָּא מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן 5
:אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן

ה צִיּוֹן יִשְׁאַלּוּ דֶרֶךְ הַנֶּהָלָה בְּנֵיהֶם בְּאוֹ
וְנִלְווּ אֶל-יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח: ס

5. Tsion yish'alu derek henah ph'neyhem bo'u w'nil'wu 'el-Yahúwah b'rith `olam lo' thishakeach.

Jer50:5 They shall ask the way to Zion, there with their faces, saying; Come
and let us join ourselves to אֱלֹהֵינוּ in an everlasting covenant that shall not be forgotten.

<5> ἕως Σιων ἐρωτήσουσιν τὴν ὁδόν, ὥδε γὰρ τὸ πρόσωπον αὐτῶν δώσουσιν· καὶ ἤξουσιν
καὶ καταφεύξονται πρὸς κύριον τὸν θεόν, διαθήκη γὰρ αἰώνιος οὐκ ἐπιλησθήσεται.

5 heōs Siōn erōtēsousin tēn hodon, hōde gar to prosōpon autōn dōsousin; kai hēxousin

unto Zion They shall ask the way; for here their face they shall set, and they shall come

kai katapheuxontai pros kyrion ton theon, diathēkē gar aiōnios ouk epilēsthēsetai.

and shall take refuge with YHWH the El; covenant for the everlasting shall not be forgotten.

מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן 6
:אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן אֲנָשִׁים מִצָּפוֹן

וּצְאֵן אֲבֹדוֹת הָיָה עִמִּי רְעִיָהֶם הַתְּעוּם הָרִים שׁוֹבְבִים
מִהָר אֶל-גְּבַעַת הַלְּכוּ שָׁכְחוּ רְבֻצָם:

6. tso'n 'ob'doth hayah `ami ro`eyhem hith`um
harim shobebim mehar 'el-gib`ah halaku shak'chu rib'tsam.

Jer50:6 My people have become lost sheep; their shepherds have led them astray.
They have made them turn aside on the mountains;
they have gone from mountain to hill and have forgotten their resting place.

Jer50:9 For behold, I am arousing to bring up against Babylon a company of great nations from the land of the north, and they shall draw up their battle lines against her; from there she shall be taken captive.

Their arrows shall be like an expert warrior who does not return empty-handed.

<9> ὅτι ἰδοὺ ἐγὼ ἐγείρω ἐπὶ Βαβυλῶνα συναγωγὰς ἐθνῶν ἐκ γῆς βορρᾶ, καὶ παρατάξονται αὐτῇ· ἐκεῖθεν ἀλώσεται, ὡς βολὴς μαχητοῦ συνετοῦ οὐκ ἐπιστρέψει κενή.

9 hoti idou egō egeirō epi Babylōna synagōgas ethnōn ek gēs borra, kai parataxontai autē;

For behold, I raise up against Babylon gatherings nations from out of the land of the north, and they shall deploy against her.

ekeithen halōsetai, hōs bolis machētou synetou ouk epistrepsei kenē.

From there she shall be captured as the arrow warrior of an expert shall not return empty.

:אָפּאַר-אַרײַן יִשְׁבְּעוּ כָּל-שׁוֹלְיָהּ יִשְׁבְּעוּ נְאֻם-יְהוָה 10

יְהוָה יִתְּנָה כְּשׁוֹדִים לְשָׁלַל כָּל-שׁוֹלְיָהּ יִשְׁבְּעוּ נְאֻם-יְהוָה:

10. w'hay'thah Kas'dim l'shalal kal-shol'leyah yis'ba`u n'um-Yahúwah.

Jer50:10 Chaldea shall become plunder; All who plunder her shall be satisfied, declares **יהוה**.

<10> καὶ ἔσται ἡ Χαλδαία εἰς προνομῆν, πάντες οἱ προνομεύοντες αὐτὴν ἐμπλησθήσονται.

10 kai estai hē Chaldaia eis pronomēn, pantes hoi pronomeuontes autēn emplēsthēsontai.

And shall be the Chaldeans for plunder; all the ones despoiling her shall be filled up.

אִם אֶלְלוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֶלְלוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 11

:אֲנִי אֶלְלוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יֵא כִי תִשְׁמְחִי כִי תִעְלֹזִי שׂוֹסֵי נַחֲלָתִי כִי תִפְוִשִׁי כְּעֹגְלָה רֹשָׁה

וְתִצְהַקְלִי כְּאַבְרִים:

11. ki this'm'chi ki tha'al'zi shosey nachalathi ki thaphushi k'eg'lah dashah w'thiths'hali ka'abirim.

Jer50:11 Because you are glad, because you exult, O destroyers of My heritage, because you are fat like a heifer in grass and neigh like stallions,

<11> ὅτι ἠὺφραίνεσθε καὶ κατεκαυχᾶσθε διαρπάζοντες τὴν κληρονομίαν μου, διότι ἐσκירתάτε ὡς βοί>δια ἐν βοτάνῃ καὶ ἐκερατίζετε ὡς ταῦροι.

11 hoti euphrainesthe kai katekauchasthe diarpazontes tēn klēronomian mou,

For you were glad, and gloried over plundering of my inheritance.

dioti eskirtate hōs boidia en botanē kai ekeratizete hōs tauroi.

For you leaped as young bullocks in a pasture, and gored as bulls.

אֲנִי אֶלְלוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֶלְלוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 12

:אֲנִי אֶלְלוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יֵב בּוֹשָׁה אֲמַכֶּם מְאֹד חֲפָרָה יוֹלְדֶתְכֶם הִנֵּה אֶחְרִית גּוֹיִם

מִדְבָּר צִיָּה וְעֶרְבָה:

12. boshah 'im'hem m'od chaph'rah yolad't'kem hinneh 'acharithh goyim mid'bar tsiah wa'arabah.

Jer50:12 Your mother shall be greatly ashamed, she who gave you birth shall be humiliated. Behold, the least of the nations shall be a wilderness, a dry land and a desert.

<12> ἡσχύνθη ἡ μήτηρ ὑμῶν σφόδρα,

ki niq'math Yahúwah hi' hinaq'mu bah ka'asher `as'thah `asu-lah.

Jer50:15 Shout against her all around. She has given her hand, her pillars have fallen, her walls have been torn down. For it is the vengeance of אָנָּנָּ: take vengeance on her; as she has done, do to her.

<15> κατακροτήσατε ἐπ' αὐτήν· παρελύθησαν αἱ χεῖρες αὐτῆς, ἔπεσαν αἱ ἐπάλξεις αὐτῆς, καὶ κατεσκάφη τὸ τεῖχος αὐτῆς· ὅτι ἐκδίκησις παρὰ θεοῦ ἐστίν, ἐκδικεῖτε ἐπ' αὐτήν· καθὼς ἐποίησεν, ποιήσατε αὐτῇ.

15 katakrotēsate ep' autēn; parelythēsan hai cheires autēs, epesan hai epalxeis autēs, kai kateskaphē

And secure her! were disabled Her hands; fell the parapets; was razed

to teichos autēs; hoti ekdikēsis para theou estin, ekdikeite ep' autēn; kathōs epoiēsen, poiēsate autē.

her wall. For vengeance by Elohim it is. Take vengeance against her. As she did, you do to her!

16 קִרְתוּ זֹרַע מִבָּבֶל וְתֹפֵס מַגָּל בְּעֵת קִצְרֵי מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל-עַמּוֹ יָפְנוּ וְאִישׁ לְאַרְצוֹ יָנְסוּ׃ ס

16. kir'thu zore`a miBabel w'thophes magal b'eth qatsir mip'ney chereb hayonah 'ish 'el-`amo yiph'nu w'ish l'ar'tso yanusu.

Jer50:16 Cut off the sower from Babylon and the one who wields the sickle at the time of harvest; from before the sword of the oppressor they shall each turn back to his own people and they shall each flee to his own land.

<16> ἐξολεθρεύσατε σπέρμα ἐκ Βαβυλῶνος, κατέχοντα δρέπανον ἐν καιρῷ θερισμοῦ· ἀπὸ προσώπου μαχαίρας Ἑλληνικῆς ἕκαστος εἰς τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀποστρέψουσιν καὶ ἕκαστος εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ φεύξεται.

16 exolethreusate sperma ek Babylōnos, katechonta drepanon en kairō therismou;

Utterly destroy the seed from out of Babylon! the one holding the sickle in the time of harvest,

apo prosōpou machairas Hellēnikēs hekastos eis ton laon autou apostrepsousin

from in front of the Grecian sword. Each unto his people shall return,

kai hekastos eis tēn gēn autou pheuxetai.

and each unto his land shall flee.

17 יִשְׂרָאֵל בְּזוּרָה יִשְׂרָאֵל אֲרֵיזוֹת הַיַּחַד הָרֵאשִׁוֹן אֲכָלוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה הָאֲחֵרוֹן עֲצָמוֹ נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל׃ ס

17. seh ph'zurah Yis'ra'El 'arayoth hidichu hari'shon 'akalo melek 'Ashshur w'zeh ha'acharon `its'mo N'bukad're'tsar melek Babel.

Jer50:17 Yisrael is a scattered flock, the lions have driven them away. The first one who devoured him was the king of Assyria, and this last one who has broken his bones is Nebuchadnezzar king of Babylon.

<17> Πρόβατον πλανώμενον Ἰσραὴλ, λέοντες ἐξῶσαν αὐτόν· ὁ πρῶτος ἔφαγεν αὐτὸν βασιλεὺς Ἀσσοῦρ καὶ οὗτος ὕστερον τὰ ὀστά αὐτοῦ βασιλεὺς Βαβυλῶνος.

17 Probaton planōmenon Israēl, leontes exōsan auton; ho prōtos ephagen auton basileus Assour

sheep is a wandering Israel; lions pushed him out. The first devoured him king of Assyria,
kai houtos hysteron ta osta autou basileus Babylōnos.

and this one afterwards devoured his bones – the king of Babylon.

18 לַגֹּשְׁשׁוּיִם יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
לְמֶלֶךְ אַשּׁוּרִים כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

יח לְכֵן כִּי-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִי פִקֵּד אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל
וְאֶל-אַרְצוֹ כַּאֲשֶׁר פִּקְדָתִי אֶל-מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

18. laken koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey Yis'ra'El hin'ni phoqed 'el-melek Babel
w'el-'ar'tso ka'asher paqad'ti 'el-melek 'Ashshur.

Jer50:18 Therefore thus says **יהוה** of hosts, the El of Yisrael: Behold, I am punishing against the king
of Babylon and against his land, just as I punished against the king of Assyria.

<18> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐκδικῶ ἐπὶ τὸν βασιλέα Βαβυλῶνος
καὶ ἐπὶ τὴν γῆν αὐτοῦ, καθὼς ἐξεδίκησα ἐπὶ τὸν βασιλέα Ἀσσοῦρ.

18 dia touto tade legei kyrios Idou egō ekdikō epi ton basilea Babylōnos

On account of this, thus says YHWH, Behold, I take vengeance against the king of Babylon

kai epi tēn gēn autou, kathōs exedikēsa epi ton basilea Assour.

And against his land, as I took vengeance against the king of Assyria.

19 יִשְׂרָאֵל יָשׁוּב וְרָעַד וְהָיָה כְּרֶמֶל וְגִלְעָד וְהָיָה
כְּרֶמֶל וְגִלְעָד וְהָיָה כְּרֶמֶל וְגִלְעָד

יט וְשׁוּבַבְתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל אֶל-גְּוָהוּ וְרָעַד הַכְּרֶמֶל וְהַבְּשָׁן
וּבְהָר אֶפְרַיִם וְהַגְּלָעָד תִּשְׂבַּע נַפְשׁוֹ׃

19. w'shobab'ti 'eth-Yis'ra'El 'el-nawehu w'ra`ah haKar'mel w'haBashan ub'har 'Eph'rayim
w'haGil`ad tis'ba` naph'sho.

Jer50:19 And I shall bring Yisrael back to his pasture and he shall graze on Carmel and Bashan,
and his soul shall be satisfied in the mountain of Ephraim and Gilead.

<19> καὶ ἀποκαταστήσω τὸν Ἰσραὴλ εἰς τὴν νομὴν αὐτοῦ, καὶ νεμήσεται ἐν τῷ Καρμὴλ
καὶ ἐν ὄρει Ἐφραὶμ καὶ ἐν τῷ Γαλααδ, καὶ πλησθήσεται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ.

19 kai apokatastēsō ton Israēl eis tēn nomēn autou, kai nemēsetai en tō Karmēlō

And I shall restore Israel unto his pasture. And he shall feed on Carmel,

kai en orei Ephraim kai en tō Galaad, kai plēsthēsetai hē psychē autou.

and on mount Ephraim, and in Gilead, and shall be satisfied his soul.

20 כִּי-יִמְרוּ הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נִאֲמַר יְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת-עוֹן יִשְׂרָאֵל
וְאֵינְנֹה וְאֶת-חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָא יְהוָה כִּי אֶסְלַח לְאִשְׁרֵי אֲשֶׁרִיר׃

כ בַּיָּמִים הָהֵם וּבָעֵת הַהִיא נִאֲמַר יְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת-עוֹן יִשְׂרָאֵל
וְאֵינְנֹה וְאֶת-חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָא יְהוָה כִּי אֶסְלַח לְאִשְׁרֵי אֲשֶׁרִיר׃

20. bayamim hahem uba`eth hahi' n'um-Yahúwah y'buqash 'eth-`awon Yis'ra'El
w'eynenu w'eth-chato'th Yahudah w'lo' thimatse'ynah ki 'es'lach la'asher 'ash'ir.

Jer50:20 In those days and at that time, declares **יהוה**, shall be sought for the iniquity of Yisrael,
but there shall be none; and for the sins of Yahudah, but they shall not be found;

O how was broken in pieces and defeated the hammer of all the earth?

pōs egenēthē eis aphanismon Babylōn en ethnesin?

O how became for extinction Babylon among the nations?

כד יק'שתי לך וגם-נלכדת בבל ואת לא ידעת נמצאת
וגם-נתפשטת כי ביהודה התגורית:

24. yaqosh'ti lak w'gam-nil'kad't' Babel w'at' lo' yada`at' nim'tse'th
w'gam-nith'pas't' hi baYahúwah hith'garith.

Jer50:24 I set a snare for you and you were also caught, O Babylon, and you did not know.
You have been found and also seized because you have fought against יי'.

<24> ἐπιθήσονται σοι, καὶ ἀλώση, ὦ Βαβυλών, καὶ οὐ γνώση·
εὐρέθης καὶ ἐλήμφθης, ὅτι τῷ κυρίῳ ἀντέστης.

24 epithēsontai soi, kai halōsē, ō Babylōn, kai ou gnōsē;

They shall attack you. and you shall be captured, O Babylon, and you did not know.

heurethēs kai elēmphthēs, hoti tō kyriō antestēs.

You shall be found and taken, for against YHWH you opposed.

כה פתח יהודה את-אוצרו ויוצא את-כלי זעמו
כי-מלאכה היא לאדני יהודה צבאות בארץ כשדים:

25. pathach Yahúwah 'eth-'otsaro wayotse' 'eth-k'ley za`mo
hi-m'la'kah hi' l'Adonay Yahúwah ts'ba'oth b'erets Kas'dim.

Jer50:25 יי' has opened His armory and has brought forth the weapons of His indignation,
for it is a work of יי' the Master of hosts in the land of the Chaldeans.

<25> ἤνοιξεν κύριος τὸν θησαυρὸν αὐτοῦ καὶ ἐξήνεγκεν τὰ σκεύη ὀργῆς αὐτοῦ,
ὅτι ἔργον τῷ κυρίῳ θεῷ ἐν γῆ Χαλδαίων,

25 ēnoixen kyrios ton thēsauron autou kai exēnegken ta skeuē orgēs autou,

YHWH opened his treasury, and brought forth the items of his anger;

hoti ergon tō kyriō theō en gē Chaldaion,

for it is a work for YHWH El, in the land of Chaldeans.

כו באו-לה מן פתחי מאבסיה סלוח כמו-ערימים
והחריםיה אל-תהי-לה שארית:

26. bo'u-lah miqets pith'chu ma'abuseyah saluah k'mo-`aremim
w'hacharimuah 'al-t'hi-lah sh'erith.

Jer50:26 Come to her from the end; open up her barns, pile her up like heaps
and utterly destroy her, Let nothing be left to her.

<26> ὅτι ἐληλύθασιν οἱ καιροὶ αὐτῆς. ἀνοίξατε τὰς ἀποθήκας αὐτῆς, ἐρευνήσατε αὐτὴν ὡς σπήλαιον καὶ ἐξολεθρεύσατε αὐτήν, μὴ γενέσθω αὐτῆς κατάλειμμα·
 26 **hoti elēlythasin hoi kairoi autēs. anoixate tas apothēkas autēs, ereunēsate autēn hōs spēlaion**
For have come her times. Open her storehouses! Search her as a cave,
kai exolethreusate autēn, mē genesthō autēs kataleimma;
and utterly destroy her! Let not be her vestige!

כַּז חֲרָבוּ כָּל-פְּרִיָּהּ יִרְדּוּ לַטֶּבַח הוּי עֲלֵיהֶם כִּי-בָא יוֹמָם עֵת פְּקֻדָּתָם: ׀
 27. **chir'bu kal-pareyah yer'du latabach hoy `aleyhem ki-ba' yomam `eth p'qudatham.**

Jer50:27 Put all her young bulls to the sword; Let them go down to the slaughter!
Woe be upon them, for their day has come, the time of their punishment.

<27> ἀναξηράνατε αὐτῆς πάντας τοὺς καρπούς, καὶ καταβήτωσαν εἰς σφαγὴν· οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι ἦκει ἡ ἡμέρα αὐτῶν καὶ καιρὸς ἐκδικήσεως αὐτῶν.
 27 **anaxēranate autēs pantas tous karpous, kai katabētōsan eis sphagēn;**
Dry up all her fruits, and go down for slaughter!
ouai autois, hoti hēkei hē hēmera autōn kai kairos ekdikēseōs autōn.
Woe to them, for is come their day, and a time of their punishment.

כַּח קוֹל נְסִים וּפְלִטִים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְחַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת-נִקְמַת
 28. **qol nasim uph'letim me'erets Babel**
l'hagid b'Tsion 'eth-niq'math Yahúwah 'Eloheynu niq'math heykalo.

Jer50:28 The voice of those who flee and escape from the land of Babylon,
to declare in Zion the vengeance of our El, vengeance for His temple.

<28> φωνὴ φευγόντων καὶ ἀνασφζομένων ἐκ γῆς Βαβυλῶνος τοῦ ἀναγγεῖλαι εἰς Σιών τὴν ἐκδίκησιν παρὰ κυρίου θεοῦ ἡμῶν.
 28 **phōnē pheugontōn kai anasōzomenōn ek gēs Babylōnos tou anaggeilai**
A sound of ones fleeing and escaping from out of the land of Babylon, to announce
eis Siōn tēn ekdikēsin para kyriou theou hēmōn.
unto Zion the vengeance by YHWH our El.

כַּט הַשְּׂמִיעוּ אֶל-בָּבֶל רַבִּים כָּל-דֹרְכֵי קִשְׁת חָנוּ עֲלֶיהָ
 סָבִיב אֶל-יְהוּי-לָהּ פְּלִטָה שְׁלֵמוֹ-לָהּ כְּפִעֻלָּהּ כָּכֹל
 אֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוֹ-לָהּ כִּי אֶל-יְהוָה זָרָה אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
 29. **hash'mi'u 'el-Babel rabbim kal-dor'key qesheth chanu `aleyah sabib 'al-y'hi-lah p'letah**
shal'mu-lah k'pha'alah k'kol 'asher `as'thah `asu-lah ki 'el-Yahúwah zadah 'el-q'dosh Yis'ra'El.

Jer50:29 Summon many against Babylon, all those who bend the bow:

encamp against her all round, let none of them escape. Repay her according to her work; according to all that she has done, so do to her; for she has become arrogant against **יהוה**, against the Holy One of Yisrael.

<29> παραγγείλατε ἐπὶ Βαβυλῶνα πολλοῖς, παντὶ ἐντείνοντι τόξον· παρεμβάλετε ἐπ’ αὐτήν κυκλόθεν, μὴ ἔστω αὐτῆς ἀνασφόμενος· ἀνταπόδοτε αὐτῇ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς, κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν ποιήσατε αὐτῇ, ὅτι πρὸς τὸν κύριον ἀντέστη θεὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραηλ.

29 paraggeilate epi Babylōna pollois, panti enteinenti toxon; parembalete ep’ autēn kyklothen, Exhort against Babylon many! to every one stretching tight the bow. Camp upon her round about!

mē estō autēs anasōzomenos; antapodote autē kata ta erga autēs, Let there not be her escaping! Recompense to her according to her works!

kata panta hosa epoiēsen poiēsate autē, hoti pros ton kyrion antestē theon hagion tou Israēl. According to all as much as she did, you do to her!

For against YHWH she withstood Elohim, the holy one of Israel.

יהוה יפלו בחוריה ברחה בתייהל
וכל אנשי מלחמתה יפמו ביום ההוא נאם יהוה: ם
30 יפלו בחוריה ברחה בתייהל
וכל אנשי מלחמתה יפמו ביום ההוא נאם יהוה: ם

30. laken yip’lu bachureyah bir’chobotheyah w’kal-‘an’shey mil’cham’tah yidamu bayom hahu’ n’um-Yahúwah.

Jer50:30 Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men, her warriors, shall be silenced in that day, declares **יהוה**.

<30> διὰ τοῦτο πεσοῦνται οἱ νεανίσκοι αὐτῆς ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς, καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταὶ αὐτῆς ῥιφήσονται, εἶπεν κύριος.

30 dia touto pesountai hoi neaniskoi autēs en tais plateiais autēs, On account of this shall fall her young men in her squares, kai pantes hoi andres hoi polemistai autēs hriphēsontai, eipen kyrios. and all the men, her warriors, shall be tossed down, says YHWH.

31 הנהני אליך זרן נאם יהוה כי בא יומך עת פקדתיהל
31. hin’ni ‘eleyak zadon n’um-‘Adonay Yahúwah ts’ba’oth ki ba’ yom’ak `eth p’qad’tiak.

Jer50:31 Behold, I am against you, O arrogant one, declares **יהוה** the Master of hosts, for your day has come, the time I shall punish you.

<31> ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ τὴν ὑβρίστριαν, λέγει κύριος, ὅτι ἦκει ἡ ἡμέρα σου καὶ ὁ καιρὸς ἐκδικήσεώς σου·

31 idou egō epi se tēn hybristrian, legei kyrios, hoti hēkei hē hēmera sou kai ho kairos ekdikēseōs sou; Behold, I am against you, O proud one, says YHWH; for is come your day, and the time of your punishment.

יהוה יפלו בחוריה ברחה בתייהל
וכל אנשי מלחמתה יפמו ביום ההוא נאם יהוה: ם
32 יפלו בחוריה ברחה בתייהל
וכל אנשי מלחמתה יפמו ביום ההוא נאם יהוה: ם

לב וְכַשַׁל זָדוֹן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מְקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו
וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו: ס

32. w'kashal zadon w'naphal w'eyn lo meqim w'hitsati 'esh b'arayu w'ak'lah kal-s'bibothayu.

Jer50:32 The arrogant one shall stumble and fall with none to raise him up;
and I shall set fire to his cities and it shall devour all his environs.

<32> καὶ ἀσθενήσει ἡ ὕβρις σου καὶ πεσεῖται, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀνιστῶν αὐτήν·
καὶ ἀνάψω πῦρ ἐν τῷ δρυμῶ αὐτῆς, καὶ καταφάγεται πάντα τὰ κύκλῳ αὐτῆς.

32 kai asthenēsei hē hybris sou kai peseitai, kai ouk estai ho anistōn autēn;

And shall be weakened your insolence and shall fall, and there shall not be one raising it.

kai anapsō pyr en tō drymō autēs, kai kataphagetai panta ta kyklō autēs.

And I shall kindle a fire in her forest, and it shall devour all the things round about her.

לְכָתוּב-בְּיַד מַלְאָכָיו אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו
וְאֵין לוֹ מְקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו: ס

לג כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל

וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל-שְׂבִייהֶם הִחְזִיקוּ בָם מֵאֲנֵי שְׂלָחָם:

33. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `ashuqim b'ney-Yis'ra'El ub'ney-Yahudah yach'daw
w'kal-shobeyhem hecheziqu bam me'anu shal'cham.

Jer50:33 Thus says YHWH of hosts: the sons of Yisrael, and the sons of Yahudah are oppressed
together; And all who took them captive have held them fast, they have refused to let them go.

<33> Τάδε λέγει κύριος Καταδεδυνάστευνται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ οἱ υἱοὶ Ἰουδα ἅμα, πάντες
οἱ αἰχμαλωτεύσαντες αὐτοὺς κατεδυνάστευσαν αὐτούς, ὅτι οὐκ ἠθέλησαν ἐξαποστεῖλαι αὐτούς.

33 Tade legei kyrios Katadedyneuntai hoi huiοi Israēl kai hoi huiοi Iouda hama,

Thus says YHWH, have been tyrannized The sons of Israel and the sons of Judah together.

pantes hoi aichmalōteusantes autous katedynasteusan autous, hoti ouk ēthelēsan exaposteilai autous.

All the ones capturing them tyrannized them; for they did not want to send them out.

לְכָתוּב-בְּיַד מַלְאָכָיו אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו
וְאֵין לוֹ מְקִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו: ס

לד גְּאֻלָּם חֲזַק יְהוָה צְבָאוֹת שְׂמוֹ רִיב יְרִיב אֶת-רִיבָם לְמַעַן

הַרְגִיעַ אֶת-הָאָרֶץ וְהַרְגִּיז לִישְׁבֵי בָבֶל:

34. go'alam chazaq Yahúwah ts'ba'oth sh'mo rib yarib 'eth-ribam
l'ma'an hir'gi'a 'eth-ha'arets w'hir'giz l'yosh'bey Babel.

Jer50:34 Their Redeemer is strong, YHWH of hosts is His name; He shall vigorously plead their case
so that He may bring rest to the earth, but turmoil to the inhabitants of Babylon.

<34> καὶ ὁ λυτρούμενος αὐτοὺς ἰσχυρός, κύριος παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ· κρίσιν κρινεῖ
πρὸς τοὺς ἀντιδίκους αὐτοῦ, ὅπως ἐξάρῃ τὴν γῆν, καὶ παροξυνεῖ τοῖς κατοικοῦσι Βαβυλῶνα.

34 kai ho lytroumenos autous ischyros, kyrios pantokratōr onoma autō;

But the one ransoming them is strong; YHWH almighty is his name.

krisin krinei pros tous antidikous autou, hopōs exarē tēn gēn, kai paroxynei tois katoikousi Babylōna.
equitably He shall judge against his opponents, that should be removed the land;

35 חַרְבַּת עַל-כַּשְׂדִּים וְנְאֻם-יְהוָה וְאֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל-שָׂרֵיהֶּן
 35 חַרְבַּת עַל-כַּשְׂדִּים וְנְאֻם-יְהוָה וְאֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל-שָׂרֵיהֶּן

לַחַרְבַּת עַל-כַּשְׂדִּים וְנְאֻם-יְהוָה וְאֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל-שָׂרֵיהֶּן
 וְאֶל-חַכְמֵיהֶּן:

35. chereb `al-Kas'dim n'um-Yahúwah w'el-yosh'bey Babel w'el-sareyah w'el-chakameyah.

Jer50:35 A sword against the Chaldeans, declares נְאֻם יְהוָה, and against the inhabitants of Babylon and against her officials and her wise men!

<35> μάχαιραν ἐπὶ τοὺς Χαλδαίους καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Βαβυλῶνα καὶ ἐπὶ τοὺς μεγιστάνας αὐτῆς καὶ ἐπὶ τοὺς συνετοὺς αὐτῆς·

35 machairan epi tous Chaldaious kai epi tous katoikountas Babylōna

A sword upon the Chaldeans, and upon the ones dwelling Babylon,

kai epi tous megistanas autēs kai epi tous synetous autēs;

and upon her great men, and upon her experts.

36 חַרְבַּת עַל-הַכֹּהֲנִים וְנִאֲלָוּ חַרְבַּת אֶל-גְּבוּרֵיהֶּן וְחָתְנוּ:
 36 חַרְבַּת עַל-הַכֹּהֲנִים וְנִאֲלָוּ חַרְבַּת אֶל-גְּבוּרֵיהֶּן וְחָתְנוּ:

36. chereb `el-habadim w'no'alu chereb `el-giboreyah wachatu.

Jer50:36 A sword against the oracle priests, and they shall become fools!

A sword against her mighty men, and they shall be shattered!

<36> μάχαιραν ἐπὶ τοὺς μαχητὰς αὐτῆς, καὶ παραλυθήσονται·

36 machairan epi tous machētas autēs, kai paralythēsontai;

A sword upon her clairvoyants, and they shall be fools.

37 חַרְבַּת עַל-סוּסֵיהֶּם וְעַל-רֶגְלֵיהֶּם וְעַל-חַרְבוֹתֵיהֶּם וְעַל-אֲשֵׁר בְּתוֹכָהֶּם וְהָיוּ לְנָשִׁים חַרְבַּת אֶל-אֲזִצְרֹתֶיהֶּן וּבְזָזוּ:
 37 חַרְבַּת עַל-סוּסֵיהֶּם וְעַל-רֶגְלֵיהֶּם וְעַל-חַרְבוֹתֵיהֶּם וְעַל-אֲשֵׁר בְּתוֹכָהֶּם וְהָיוּ לְנָשִׁים חַרְבַּת אֶל-אֲזִצְרֹתֶיהֶּן וּבְזָזוּ:

37. chereb `el-susayu w'el-rik'bo w'el-kal-ha`ereb `asher b'thokah w'hayu l'nashim chereb `el-'ots'rotheyah ubuzazu.

Jer50:37 A sword against their horses and against their chariots and against all the foreigners who are in her midst, And they shall become women!

A sword against her treasures, and they shall be plundered!

<37> μάχαιραν ἐπὶ τοὺς ἵππους αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄρματα αὐτῶν·

καὶ ἐπὶ τὸν σύμμικτον τὸν ἐν μέσῳ αὐτῆς,

καὶ ἔσονται ὡσεὶ γυναῖκες· μάχαιραν ἐπὶ τοὺς θησαυροὺς αὐτῆς, καὶ διασκορπισθήσονται.

37 machairan epi tous hippous autōn kai epi ta harmata autōn;

A sword upon their horses, and upon their chariots,

kai epi ton symmikton ton en mesō autēs, kai esontai hōsei gynaikes;

and upon the consolidation (the one in the midst of her,) and they shall be as women.

machairan epi tous thēsaurous autēs, kai diaskorpisthēsontai.

A sword upon her treasures, and they shall be plundered.

38 חֲרֹב אֶל-מֵימֶיהָ וַיִּבְשׂוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבְאֵימִים יִתְהַלְּלוּ:
:חֲרֹב אֶל-מֵימֶיהָ וַיִּבְשׂוּ כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבְאֵימִים יִתְהַלְּלוּ

38. choreb 'el-meymeyah w'yabeshu ki 'erets p'silim hi' uba'eymim yith'holalu.

Jer50:38 A drought on her waters, and they shall be dried up!
For it is a land of idols, and they boast themselves in idols.

<38> ἐπὶ τῷ ὕδατι αὐτῆς ἐπεποιθεὶ καὶ καταισχυνθήσονται,
ὅτι γῆ τῶν γλυπτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς νήσοις, οὗ κατεκαυχῶντο.

38 **epi tō hydati autēs epepoithei kai kataischyntēsontai, hoti gē tōn glyptōn estin,**
upon her water It relied; and they shall be disgraced. **For a land of carved images it is,**
kai **en tais nēsois, hou katekauchōnto.**
and **in the islands they gloried over.**

39 לֹא יָשׁוּב עוֹד לְנֹצֵחַ וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד-הַיּוֹר וְדוֹר:
:לֹא יָשׁוּב עוֹד לְנֹצֵחַ וְלֹא תִשְׁכֹּן עַד-הַיּוֹר וְדוֹר

39. laken yesh'bu tsiim 'eth-'iim w'yash'bu bah b'noth ya`anah
w'lo'-thesheb `od lanetsach w'lo' thish'kon `ad-dor wador.

Jer50:39 Therefore the desert creatures shall dwell there with the jackals;
and the daughters of the ostriches shall dwell in her.
And it shall not again be inhabited for ever; it shall not be lived in until generation to generation.

<39> διὰ τοῦτο κατοικήσουσιν ἰνδάλματα ἐν ταῖς νήσοις,
καὶ κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ θυγατέρες σειρήνων· οὐ μὴ κατοικηθῆ οὐκέτι εἰς τὸν αἰῶνα.

39 **dia touto katoikēsousin indalmata en tais nēsois, kai katoikēsousin en autē thygateres seirēnōn;**
On account of this shall dwell the effigies among the islands,
and there shall dwell in them daughters of sirens.

ou mē katoikēthē ouketi eis ton aiōna.
In no way should it be inhabited any longer unto the eon,

40 מִכְּמַהֲפֹכֶת אֱלֹהִים אֶת-סְדוֹם וְאֶת-עֲמֹרָה
:מִכְּמַהֲפֹכֶת אֱלֹהִים אֶת-סְדוֹם וְאֶת-עֲמֹרָה

40. k'mah'pekath 'Elohim 'eth-'s'dom w'eth-`Amorah
w'eth-sh'keneyah n'um-Yahúwah lo'-yesheb sham 'ish w'lo'-yagur bah ben-'adam.

Jer50:40 As when Elohim overthrew Sodom And Gomorrah with its neighbors, declares יְהוָה,
no man shall live there, nor shall any son of man reside in it.

<40> καθὼς κατέστρεψεν ὁ θεὸς Σοδομα καὶ Γομορρα καὶ τὰς ὁμορούσας αὐταῖς, εἶπεν κύριος, οὐ
μὴ κατοικήσῃ ἐκεῖ ἄνθρωπος, καὶ οὐ μὴ παρικήσῃ ἐκεῖ υἱὸς ἀνθρώπου.

40 **kathōs katestrepsen ho theos Sodoma kai Gomorra kai tas homorousas autais, eipen kyrios,**
As Elohim eradicated Sodom and Gomorrah and the places adjoining them, said YHWH,

ou mē katoikēsē ekei anthrōpos, kai ou mē paroikēsē ekei huios anthrōpou.

in no way shall dwell there man, and in no way shall sojourn there a son of man.

41. הַיְהוּדִים יָבִיאוּ אֶת-הַיָּדָיִם וְהַיָּרְבֵּעַ יָבִיאוּ אֶת-הַיָּרְבֵּעַ וְהַיָּרְבֵּעַ יָבִיאוּ אֶת-הַיָּרְבֵּעַ וְהַיָּרְבֵּעַ יָבִיאוּ אֶת-הַיָּרְבֵּעַ
מֵאֵתְּנֵי עֵם בָּא מִצְפּוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים יִעָרְוּ מִיַּרְבֵּתֵי-אֲרָץ:

41. hinneh `am ba' mitsaphon w'goy gadol um'lakim rabbim ye`oru miar'k'they-'arets.

Jer50:41 Behold, a people is coming from the north, and a great nation and many kings shall be aroused from the remote parts of the earth.

<41> ἰδοὺ λαὸς ἔρχεται ἀπὸ βορρᾶ, καὶ ἔθνος μέγα καὶ βασιλεῖς πολλοὶ ἐξεγερθήσονται ἀπ' ἐσχάτου τῆς γῆς

41 idou laos erchetai apo borra, kai ethnos mega kai basileis polloi exegerthēsontai ap' eschatou tēs gēs
Behold, a people come from the north, and nation a great, and kings many shall be awakened from the end of the earth.

42. מִבְּקֶשֶׁת וּכְיִדּוֹן יִחְזִיקוּ אֶת-זֵרֵי הַמָּחָה וְלֹא יִרְחֲמוּ קוֹלָם בָּיָם
יְהַמָּה וְעַל-סוּסִים יִרְכָּבוּ עָרוּךְ כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עָלֶיךָ בַּת-בָּבֶל:

42. qesheth w'kidon yachaziq 'ak'zari hemah w'lo' y'rachemu qolam kayam yehemeh w'al-susim yir'kabu `aruk k'ish lamil'chamah `alayik bath-Babel.

Jer50:42 They seize their bow and javelin; they are cruel and have no mercy. Their voice roars like the sea; And they ride on horses, arrayed like a man for the battle against you, O daughter of Babylon.

<42> τόξον καὶ ἐγχειρίδιον ἔχοντες· ἰταμός ἐστιν καὶ οὐ μὴ ἐλεήσῃ· φωνὴ αὐτῶν ὡς θάλασσα ἠχήσει, ἐφ' ἵπποις ἰππάσονται παρεσκευασμένοι ὥσπερ πῦρ εἰς πόλεμον πρὸς σέ, θύγατερ Βαβυλῶνος.

42 toxon kai egcheiridion echontes; itamos estin kai ou mē eleēsē; phōnē autōn hōs thalassa ēchēsei, a bow and a knife They are holding. They are audacious, and in no way shall they show mercy. Their voice as the sea shall sound.
eph' hippos hippasontai pareskeuasmēnoi hōsper pyr eis polemon pros se, thygater Babylōnos.
Upon horses they shall ride, being prepared as fire for war against you, O daughter of Babylon.

43. מִגְּשָׁמַע מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-שְׁמֵעָם וְרַפּוּ יָדָיו וְצָרָה הִחְזִיקָתָהּ חֵיל כִּיּוֹלֵדָה:
43. shama` melek-Babel 'eth-shim'`am w'raphu yadayu tsarah hecheziaqath'hu chil kayoledah.

43. shama` melek-Babel 'eth-shim'`am w'raphu yadayu tsarah hecheziaqath'hu chil kayoledah.

Jer50:43 The king of Babylon has heard their report, And his hands became feeble; Anguish took hold of him, pangs like a woman in labor.

<43> ἤκουσεν βασιλεὺς Βαβυλῶνος τὴν ἀκοὴν αὐτῶν, καὶ παρελύθησαν αἱ χεῖρες αὐτοῦ· θλίψις κατεκράτησεν αὐτοῦ, ὠδίνες ὡς τικτούσης.

43 hēkousen basileus Babylōnos tēn akoēn autōn, kai parelythēsan hai cheires autou; heard The king of Babylon the report of them, and were disabled his hands; thlipsis katekratēsen autou, ödines hōs tiktousēs.

44 מִן־הַיָּדָה בְּאֶרְצָהּ יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל־גִּוְהָ אֵיתָן
כִּי־אֶרְגַּעַה אֶרְוִצִּים מֵעַלְיָהּ וּמִי בְּחֹר אֶלְיָהּ אֶפְקֹד
כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יוֹעֵדֶנִי וּמִי־זֶה רֹעֶה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי:

44. hinneh k'ar'yeh ya'aleh mig'on hayar'den 'el-n'weh 'eythan ki-'ar'gi'ah 'arutsem me'aleyah umi bachur 'eleyah 'eph'qod ki mi kamoni umi yo'ideni umi-zeh ro'eh 'asher ya'amod l'phanay.

Jer50:44 Behold, one shall come up like a lion from the thicket of the Yordan to a pasture of the strong. But I shall make them suddenly run away from it; and whoever is chosen I shall appoint over it. For who is like Me, and who shall summon Me? And who is that shepherd who can stand before Me?

<44> ἰδοὺ ὡσπερ λέων ἀναβήσεται ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου εἰς τόπον Αἰθαμ, ὅτι ταχέως ἐκδιώξω αὐτοὺς ἀπ' αὐτῆς καὶ πάντα νεανίσκον ἐπ' αὐτὴν ἐπιστήσω. ὅτι τίς ὡσπερ ἐγώ; καὶ τίς ἀντιστήσεται μοι; καὶ τίς οὗτος ποιμήν, ὃς στήσεται κατὰ πρόσωπόν μου;

44 idou hōsper leōn anabēsetai apo tou Iordanou eis topon Aitham, Behold, as if a lion, he shall ascend from the Jordan into the place Aithan. hoti tacheōs ekdiōxō autous ap' autēs kai panta neaniskon ep' autēn epistēsō. For quickly I shall drive them from her, and every young man against her I shall set. hoti tis hōsper egō? kai tis antistēsetai moi? kai tis houtos poimēn, hos stēsetai kata prosōpon mou? For who is as I, and who shall oppose me, and who is this shepherd who shall stand in front of me?

45 מִהַלְכֵי שְׂמֵעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲן אֶל־בָּבֶל וּמַחֲשָׁבוֹתֶיהָ
אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל־אֶרֶץ כַּשְׁדִּים אִם־לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵיהֶם
הַצֹּאֵן אִם־לֹא יִשִּׂים עֲלֵיהֶם גִּוְהָ:

45. laken shim'u `atsath-Yahúwah 'asher ya'ats 'el-Babel umach'sh'bothayu 'asher chashab 'el-'erets Kas'dim 'im-lo' yis'chabum ts`irey hatso'n 'im-lo' yashim `aleyhem naweh.

Jer50:45 Therefore hear the plan of which He has planned against Babylon, and His purposes which He has purposed against the land of the Chaldeans: surely they shall drag them off, even the little ones of the flock; surely He shall make their pasture desolate because of them.

<45> διὰ τοῦτο ἀκούσατε τὴν βουλὴν κυρίου, ἣν βεβούλευται ἐπὶ Βαβυλῶνα, καὶ λογισμοὺς αὐτοῦ, οὓς ἐλογίσατο ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Χαλδαίους· ἐὰν μὴ διαφθαρῇ τὰ ἀρνία τῶν προβάτων αὐτῶν, ἐὰν μὴ ἀφανισθῇ νομὴ ἀπ' αὐτῶν.

45 dia touto akousate tēn boulēn kyriou, hēn bebouleutai epi Babylōna, On account of this, hear the plan of YHWH! which he has planned against Babylon; kai logismous autou, hous elogisato epi tous katoikountas Chaldaious;

and his devices which he devised against the ones dwelling of the Chaldeans.
 ean mē diaphtharē ta arnia tōn probatōn autōn, ean mē aphanisthē nomē ap' autōn.
 Surely shall be utterly destroyed the little lambs of their sheep.
 Surely shall be removed the pasture from them.

46 מִקּוֹל נִתְפָּשָׂה בְּכָל נִרְעָשָׂה הָאָרֶץ וְזַעֲקָה בְּגוֹיִם נִשְׁמָע׃

46. miqol nith'p'sah Babel nir'`ashah ha'arets uz`aqah bagoyim nish'ma`.

Jer50:46 At the sound of the capture of Babylon the earth is shaken,
 and an outcry is heard among the nations.

<46> ὅτι ἀπὸ φωνῆς ἀλώσεως Βαβυλῶνος σεισθήσεται ἡ γῆ, καὶ κραυγὴ ἐν ἔθνεσιν ἀκουσθήσεται.

46 hoti apo phōnēs halōseōs Babylōnos seisthēsetai hē gē, kai kraugē en ethnesin akousthēsetai.

For from the sound of the conquest of Babylon shall be shaken the earth,
 and the cry among nations shall be heard.